

Nr. **10** del – vom **20/02/2025**

In data 20/02/2025 alle ore 18:00 è stato convocato il Consiglio Comunale nella Sala Consiliare del Palazzo Municipale ed in collegamento da remoto ai sensi dell'art. 86 comma 6 del Regolamento del Consiglio comunale, con regolari avvisi recapitati a termini di legge.

Il medesimo si è riunito in Seduta pubblica alle ore 18:30 e fatto l'appello si ha il seguente risultato:

Am 20/02/2025 um 18:00 Uhr wurde der Gemeinderat im Gemeinderatssaal des Rathauses und mittels Videokonferenz gemäß Art. 86 Abs. 6 der Geschäftsordnung des Gemeinderats, mit ordnungsgemäßen, im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen, zugestellten Mitteilungen einberufen.

Der Gemeinderat hat sich um 18:30 Uhr in öffentlicher Sitzung versammelt. Der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw
ABRATE SONIA**	X		CARUSO MARCO**	X		PEGORARO BARBARA**	X	
ALBANI ANDREA		X	CHNIOULI ABDALLAH*	X		PLANER TOBIAS*	X	
ANDRIOLLO JURI		X	COLOGNA MATTHIAS*	X		RABINI CHIARA		X
BARATTA SILVANO*	X		DELLA RATTA CLAUDIO*	X		RAMOSER JOHANNA*	X	
BARONCELLI STEFANIA*	X		ECCEL SABINE*	X		REPETTO GABRIELE		X
BATTISTI CHRISTIAN		X	FATTOR STEFANO*	X		SALVADORI DIEGO**	X	
BENEDIKTER RUDOLF*	X		FOREST ALESSANDRO**	X		SCHÖNSBERG PRIMO*	X	
BERGER ANDREAS**	X		FRANCH MONICA**	X		SELLE ROBERTO**	X	
BONOMINI MONICA*	X		HRISTOV MIRCHE**	X		SEPPI WALTER**	X	
BORGIO DAVIDE**	X		HUBER DELLA TORRE DI VALSASSINA ALESSANDRO**	X		SPIMPOLO MIRKO*	X	
BORGIO PIETRO*	X		KONDER STEPHAN		X	STAGNI STEFANO		X
BRANCAGLION THOMAS**	X		LANTSCHNER NORBERT**	X		UNTERHOFER HANNES**	X	
BRILLO PATRIZIA**	X		MYFTIU TRITAN*	X		WARASIN PETER**	X	
BURATTI CHRISTOPH*	X		NEVOLA LUIGI**	X		ZANIN ROBERTO		X
CARAMASCHI RENZO*	X		PANCHERI KURT*	X		ZINE SEKALI SAMIR**	X	

* In presenza fisica / Persönlich anwesend ** In videoconferenza / Per Videokonferenz

Constatato che il numero dei presenti **37** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Nachdem festgestellt wurde, dass die Versammlung aufgrund der Anzahl von **37** Anwesenden beschlussfähig ist, übernimmt Herr

Dott./Dr. Christoph Buratti

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern ernannt

Tobias Planer – Tritan Myftiu

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri

Folgende Gemeinderäte kommen später

Andriollo*, Konder*, Stagni (pres. 40 Anw.)**

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

Borgio Davide, Stagni (pres. 38 Anw.)

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

MOZIONE N. 31/2024 DEL CONSIGLIERE COMUNALE ROBERTO ZANIN: VALUTAZIONE DIVARIO DI GENERE ECONOMICO PER BANDI COMUNALI

Der Gemeinderat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

BESCHLUSSANTRAG NR. 31/2024 DES GEMEINDERATES ROBERTO ZANIN: BERÜCKSICHTIGUNG DER GESCHLECHTSSPEZIFISCHEN EINKOMMENS LÜCKE (GENDER PAY GAP) IN UNTERNEHMEN BEI AUSSCHREIBUNGEN DER STADTVERWALTUNG

SU PROPOSTA DEI CONSIGLIERI COMUNALI
ROBERTO ZANIN
CLAUDIO DELLA RATTA

AUF VORSCHLAG DER GEMEINDERÄTE
ROBERTO ZANIN
CLAUDIO DELLA RATTA

Vista la seguente Mozione n. 31/2024
"Valutazione divario di genere economico per
bandi comunali" che testualmente recita:

Nach Einsichtnahme in den nachstehenden
Beschlussantrag Nr. 31/2024
„Berücksichtigung der geschlechtsspezifischen
Einkommenslücke (Gender Pay Gap) in
Unternehmen bei Ausschreibungen der
Stadtverwaltung" welcher wörtlich lautet:

Premesso che

- *Il divario di genere è inteso come indice rappresentativo delle differenze sistemiche tra uomini e donne in diversi ambiti, economico, sanitario, di cultura e molti altri.*
- *Der „Gender Gap" ist ein Index, der die systemischen Unterschiede in der Gleichstellung von Männern und Frauen sowie deren unterschiedliche Verwirklichungschancen - etwa auf dem Gebiet der Finanzen, Gesundheit und Bildung, aber auch in anderen Bereichen - abbildet.*
- *Che il Comune di Bolzano si è sempre adoperato, nei limiti delle proprie competenze, a intraprendere tutte le iniziative atte a, nel breve termine, limitare, e nel lungo termine annullare il divario di genere.*
- *Die Stadtgemeinde Bozen hat sich seit jeher in ihrem Zuständigkeitsbereich dafür eingesetzt, diese Gleichstellungslücke zwischen den Geschlechtern kurzfristig zu verringern und auf lange Sicht vollständig zu schließen.*
- *Che in questo tema e che per raggiungere questi obiettivi vi è il sostegno di tutto il Consiglio Comunale.*
- *Im Gemeinderat gibt es bei diesem Thema und Ziel eine große Geschlossenheit über die Parteigrenzen hinweg.*
- *Che il divario di genere in ambito economico ha una rilevanza che si ripercuote anche in tutti gli altri ambiti. Senza una vera autonomia economica è estremamente più complesso garantire parità di genere.*
- *Zu den besagten Lücken gehört auch die „Einkommenslücke", bekannt auch als „Gender Pay Gap". Diese ist besonders aussagekräftig, da sie sich auf alle anderen Lebensbereiche auswirkt und ohne wirkliche finanzielle Unabhängigkeit Chancengleichheit kaum realisierbar ist.*

Considerato che

- *Molte aziende private ed associazioni di categoria hanno imposto di valutare con cadenza annuale che al loro interno non vi siano differenze di genere con procedure oggettive e non sindacabili. Sintetizzo la struttura procedurale utilizzata da aziende in ambito finanziario. Si parte dalla politica di remunerazione che deve essere, tra l'altro, neutrale rispetto al genere.*
- *Viele private Unternehmen und Branchenverbände haben sich mittlerweile dazu verpflichtet, jährlich anhand objektiver, unstrittiger Verfahren mögliche Geschlechterlücken in innerhalb ihrer Organisation ausfindig zu machen. Beispielhaft dafür sind die Maßnahmen im Bereich der geschlechterspezifischen Einkommenslücke, auf die ich hier eingehen möchte. Um diese zu schließen, bedarf es einer Lohnpolitik, die keine Verdienstabstände aufgrund*

des Geschlechts zulässt.

- Ai fini del perseguimento di tali obiettivi, le Aziende devono condurre annualmente una valutazione volta a determinare la differenza media nella remunerazione, tra personale di diverso genere avente ruolo o incarichi assimilabili.
 - A tale scopo, l'Organo di controllo, ottenute le informazioni necessarie dai Consigli di Amministrazioni delle suddette partecipate, individua le posizioni uguali o di pari valore in relazione al contenuto delle responsabilità, alle attività e al tempo necessario per il loro svolgimento, in modo da rendere possibile l'applicazione di politiche di remunerazione neutrali rispetto al genere e di poterne valutare l'efficacia, anche nell'ambito del riesame della Policy adottata.
 - In tale contesto, è richiesto alle singole partecipate di monitorare l'evoluzione del divario retributivo di genere e separatamente per:
 1. il personale più rilevante, esclusi i membri dell'organo di gestione;
 2. i membri dell'organo di gestione nella sua funzione di gestione;
 3. i membri dell'organo di gestione nella funzione di supervisione strategica;
 4. altro personale.
 - In ossequio a quanto stabilito dalla normativa interna, il Consiglio di Amministrazione è chiamato a condurre una valutazione specifica in merito al divario retributivo di genere articolata, tenuto conto dei summenzionati criteri, ad esempio, nelle seguenti due macro-aree:
 1. il personale più rilevante, esclusi i membri dell'organo di gestione;
 2. i membri dell'organo di gestione nella sua funzione di gestione;
 3. i membri dell'organo di gestione nella funzione di supervisione strategica;
 4. altro personale.
- Zunächst gilt es für die Unternehmen daher, Jahr für Jahr die durchschnittliche Lohnlücke zwischen den Geschlechtern bei vergleichbarer Funktion oder Tätigkeit ermitteln.
 - Zu diesem Zweck bestimmt die zuständige Kontrollstelle aufgrund der Informationen, die ihr der Verwaltungsrat des Unternehmens mit Gemeindebeteiligung zur Verfügung steht, alle nach Art der Verantwortlichkeiten, der Tätigkeit und des entsprechenden Zeitaufwands vergleichbaren oder gleichwertigen Positionen, damit die Lohnpolitik geschlechtsneutral gestaltet und die Wirksamkeit der entsprechenden Maßnahmen beurteilt werden kann, auch durch eine Überarbeitung der Policy.
 - Die Unternehmen mit Gemeindebeteiligung beobachten die Entwicklung des „Gender Pay Gaps“ auf folgenden Ebenen:
 1. bei Personal mit höheren Funktionen, ausgenommen die Mitglieder der Geschäftsleitung
 2. bei den Mitgliedern der Geschäftsleitung mit Blick auf die Wahrnehmung der Leitungsaufgaben
 3. bei den Mitgliedern der Geschäftsleitung mit Blick auf die Vornahme der strategischen Supervision
 4. bei anderen Beschäftigten.
 - Der Verwaltungsrat prüft im Einklang mit der unternehmensinternen Regelung die geschlechtsspezifische Lohnschere, indem er unter Berücksichtigung der genannten Kriterien folgende zwei Makrobereiche betrachtet:

1	Equity Pay Gap, volto a misurare il C.d. "pay gap a parità di ruolo di pari valore", calcolato confrontando il divario retributivo per posizione analoghe.
2	Average Pay Gap, che rappresenta il divario tra remunerazione media delle donne e la remunerazione

1	Equity Pay Gap: Dieser misst die Lohnlücke durch eine Gegenüberstellung der Lohnunterschiede bei vergleichbaren Tätigkeitsbereichen.
2	Average Pay Gap: Dieser gibt Auskunft über die Lohnlücke, indem der Durchschnittslohn von Frauen

media degli uomini.

und Männern gegenübergestellt wird.

- *Qualunque siano i criteri che ogni Azienda stabilisce (quelli riportati sopra rappresentano solo un esempio), devono emergere dati che dimostrino che il divario retributivo di genere non presenta criticità o distorsioni tali da essere sintomo di discriminazioni.*
- *L'alternativa potrebbe essere il richiedere la certificazione prevista nella UNI/PdR 125:2022 "Linea guida sul sistema di gestione per la parità di genere" che prevede l'adozione di specifici KPI (Key Performance Indicator - Indicatori chiave di prestazione) inerenti alle Politiche di parità di genere nelle organizzazioni" ed è stata pubblicata il 16 marzo 2022.*
- *Riteniamo sia necessario valutare se nei bandi pubblici comunali si possa dare un valore oggettivo a queste procedure stabilendo che le società che dimostrino di valutare le situazioni di divario di genere e che si adoperino eventualmente ad eliminarle, possano essere avvantaggiate rispetto ad Aziende non considerino questo aspetto.*
- *Unabhängig davon, welche Kriterien ein Unternehmen innerbetrieblich anwendet (einige davon wurden hier bereits beispielhaft genannt), gilt, dass die Daten keinen Verdienstabstand erkennen lassen dürfen, der aufgrund seiner Unverhältnismäßigkeit oder einer Schiefelage eine geschlechtsbasierte Benachteiligung wahrscheinlich macht.*
- *Alternativ dazu könnte die Zertifizierung der Geschlechtergleichstellung nach UNI/PdR 125:2022 gefordert werden. Die Norm wurde am 16. März 2022 veröffentlicht und sieht vor, dass die Gleichstellungsmaßnahmen innerhalb der Organisationen durch die Einführung spezifischer Leistungskennzahlen (Key Performance Indicators - KPI) gemessen wird.*
- *Wir halten es vor diesem Hintergrund für sinnvoll zu prüfen, ob diesen Gleichstellungsverfahren bei Ausschreibungen der Stadtverwaltung ein objektiver Wert beigemessen werden kann, damit Unternehmen, die belegen können, dass sie auf geschlechtsspezifische Ungleichheiten in ihren Unternehmen reagieren und gegebenenfalls auch Maßnahmen ergreifen, um diese zu beseitigen, höher bewertet werden können als Unternehmen, die auf diesem Gebiet noch nicht tätig geworden sind.*

*Tutto ciò premesso e considerato,
il Consiglio Comunale IMPEGNA
il Sindaco e la Giunta*

*Vor diesem Hintergrund
verpflichtet der Gemeinderat
den Bürgermeister und den gesamten
Stadtrat,*

1. *A verificare se la normativa consente di introdurre nei bandi comunali un criterio preferenziale per le Aziende partecipanti che dimostrino di adottare procedure di controllo, monitoraggio ed eventualmente di intervento in materia di divario di genere economico e funzionale.*
1. *zu prüfen, ob es in rechtlicher Hinsicht zulässig ist, ein Kriterium in die Vergabeunterlagen der Stadt aufzunehmen, das besagt, dass Bieterunternehmen, die nachweisen können, dass sie durch entsprechende Kontroll-, Monitoring und gegebenenfalls auch Berichtigungsmaßnahmen gegen die finanzielle und systemische Ungleichbehandlung der Geschlechter in ihren Unternehmen vorgehen, den Vorzug gegenüber anderen*

Unternehmen erhalten;

2. *A verificare se la normativa consente di introdurre nei bandi comunali un criterio esclusivo per le Aziende partecipanti che dimostrino di adottare procedure di controllo, monitoraggio ed eventualmente di intervento in materia di divario di genere economico o funzionale.*
 3. *Nel caso di esito positivo valutare come introdurre nelle proprie procedure di bando il criterio di preferenza o esclusività per società che dimostrino di adottare procedure di controllo, monitoraggio ed eventualmente di intervento in materia di divario di genere economico o funzionale.*
 4. *A confrontarsi con la Provincia per sapere come l'Istituzione si ponga in questa materia per condividere esperienze e soluzioni operative.*
2. *zu prüfen, ob es in rechtlicher Hinsicht zulässig ist, ein Kriterium in die Vergabeunterlagen der Stadt aufzunehmen, das besagt, dass ausschließlich Bieterunternehmen, die nachweisen können, dass sie durch entsprechende Kontroll-, Monitoring und gegebenenfalls auch Berichtigungsmaßnahmen gegen die finanzielle und systemische Ungleichbehandlung der Geschlechter in ihren Unternehmen vorgehen, zum Vergabeverfahren zugelassen werden;*
 3. *zu ermitteln - sofern diese Vorgehensweisen für zulässig befunden wurden - wie das Vorzugs- oder Ausschließlichkeitskriterium für Bieterunternehmen, die nachweisen können, dass sie Kontroll-, Monitoring und gegebenenfalls auch Berichtigungsmaßnahmen eingeführt haben, um gegen die finanzielle und systemische Ungleichbehandlung der Geschlechter in ihren Unternehmen vorzugehen, in die Vergabeunterlagen der Stadt aufgenommen werden kann;*
 4. *Kontakt mit den zuständigen Stellen des Landes in dieser Frage aufzunehmen, um mehr über das Vorgehen des Landes in dieser Materie zu erfahren und sich über konkrete Erkenntnisse und Maßnahmen auszutauschen.*

Chiusa la discussione il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la mozione.

Nach Abschluss der Debatte unterbreitet der Vorsitzende dem Gemeinderat den Beschlussantrag zur Genehmigung.

IL CONSIGLIO COMUNALE

vista la Mozione n. 31/2024 "Valutazione divario di genere economico per bandi comunali;

preso atto delle considerazioni e delle proposte in essa riportate;

ritenuto di dividerne i contenuti;

tutto ciò premesso
impegna il Sindaco e la Giunta

1. A verificare se la normativa consente di introdurre nei bandi comunali un criterio preferenziale per le Aziende partecipanti che dimostrino di adottare procedure di controllo, monitoraggio ed eventualmente di intervento in materia di divario di genere economico e funzionale.
2. A verificare se la normativa consente di introdurre nei bandi comunali un criterio esclusivo per le Aziende partecipanti che dimostrino di adottare procedure di controllo, monitoraggio ed eventualmente di intervento in materia di divario di genere economico o funzionale.
3. Nel caso di esito positivo valutare come introdurre nelle proprie procedure di bando il criterio di preferenza o esclusività per società che dimostrino di adottare procedure di controllo, monitoraggio ed eventualmente di intervento in materia di divario di genere economico o funzionale.
4. A confrontarsi con la Provincia per sapere come l'Istituzione si ponga in questa

Nach Einsichtnahme in den Beschlussantrag Nr. 31/2024 „Berücksichtigung der geschlechtsspezifischen Einkommenslücke (Gender Pay Gap) in Unternehmen bei Ausschreibungen der Stadtverwaltung“;

nach Kenntnisnahme der im Dokument angeführten Vorschläge und Bemerkungen.

In der Auffassung, die Inhalte des Dokumentes zu teilen,

verpflichtet **DER GEMEINDERAT**
den Bürgermeister und den Stadtrat,

1. zu prüfen, ob es in rechtlicher Hinsicht zulässig ist, ein Kriterium in die Vergabeunterlagen der Stadt aufzunehmen, das besagt, dass Bieterunternehmen, die nachweisen können, dass sie durch entsprechende Kontroll-, Monitoring und gegebenenfalls auch Berichtigungsmaßnahmen gegen die finanzielle und systemische Ungleichbehandlung der Geschlechter in ihren Unternehmen vorgehen, den Vorzug gegenüber anderen Unternehmen erhalten;
2. zu prüfen, ob es in rechtlicher Hinsicht zulässig ist, ein Kriterium in die Vergabeunterlagen der Stadt aufzunehmen, das besagt, dass ausschließlich Bieterunternehmen, die nachweisen können, dass sie durch entsprechende Kontroll-, Monitoring und gegebenenfalls auch Berichtigungsmaßnahmen gegen die finanzielle und systemische Ungleichbehandlung der Geschlechter in ihren Unternehmen vorgehen, zum Vergabeverfahren zugelassen werden;
3. zu ermitteln - sofern diese Vorgehensweisen für zulässig befunden wurden - wie das Vorzugs- oder Ausschließlichkeitskriterium für Bieterunternehmen, die nachweisen können, dass sie Kontroll-, Monitoring und gegebenenfalls auch Berichtigungsmaßnahmen eingeführt haben, um gegen die finanzielle und systemische Ungleichbehandlung der Geschlechter in ihren Unternehmen vorzugehen, in die Vergabeunterlagen der Stadt aufgenommen werden kann;
4. Kontakt mit den zuständigen Stellen des Landes in dieser Frage aufzunehmen, um

materia per condividere esperienze e soluzioni operative.

mehr über das Vorgehen des Landes in dieser Materie zu erfahren und sich über konkrete Erkenntnisse und Maßnahmen auszutauschen.

Eseguita elettronicamente la votazione palese il Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **accolto** con 37 voti favorevoli e 1 non votante la mozione.

Nach der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet der Vorsitzende das Ergebnis, dass der Gemeinderat den Beschlussantrag mit 37 Jastimmen und 1 Nichtstimmenden **angenommen** hat.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. 183, Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato dal Presidente e dal Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
Dott. / Dr. Antonio Travaglia

Il/La Presidente
Der/Die Präsident/Präsidentin
Dott./Dr. Christoph Buratti

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
